

BETREFF/OGGETTO: SUA 017/2014 LAIMBURG

FRAGE 1 - DOMANDA 1:

Lt. Auskünften von verschied. Transportfirmen liegt die maximale Transporthöhe mit Tieflader bei ca. 3,80m. Wir bitten deshalb um Bestätigung, dass mit der Angabe der Mindesthöhe (3,60m), die Höhe des Musters inklusive Sockelkonstruktion gemeint ist.

Secondo informazioni delle varie ditte di trasporti, l'altezza massima di trasporto con pianale ribassato e di ca.3,80 m. Chiediamo per tanto conferma che nell'altezza del campione specificata minima (3,60 m), sia compresa anche la costruzione di base.

ANTWORT 1 - RISPOSTA 1:

Die Mindestgrößen für das Muster 2.Sichtfassade 2,60x3,60m entsprechen der Mindestgröße für die Fläche des Musters, das für die Bewertung herzustellen ist. Wenn das Muster für die anfragende Firma auch gedreht (h = 2,60 m) nicht transportfähig ist, also dann steht es der Firma frei die Höhe so gering wie möglich zu reduzieren. Allerdings müssen alle zur Bewertung relevanten Punkte ausreichend, so wie in den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, dargestellt werden. DIESE MITTEILUNG ERSETZT ALLE VORHERIGEN ANTWORTEN, DIE DIESEN PUNKT BETREFFEN.

Le dimensioni minime per il campione 2. FACCIATA A VISTA 2,60x3,60m corrispondono alle dimensioni minime della superficie del campione da realizzare per la valutazione. Qualora il campione per la ditta non fosse trasportabile anche girato (h = 2,60 m), allora la ditta può presentare campionatura inferiore al minimo richiesto sempre che il discostamento non sia rilevante e che la campionatura stessa presenti tutte le parti e le componenti tecniche tali da permettere la valutazione secondo il disciplinare di gara. TALE COMUNICAZIONE VA A SOSTITUIRE LE RISPOSTE PRECEDENTI SUL PUNTO.

FRAGE 2 - DOMANDA 2:

Aufgrund der begrenzten maximalen Höhe des Musters (es muss mit Tieflader transportierbar sein), bitten wir um Mitteilung, ob die Fensteröffnung von 2,24m beim Muster auch reduziert werden kann, um die umliegenden Betonkonstruktion und Betonflächen optimal darstellen zu können? Was ist wichtiger: Die Darstellung der richtigen Außenmaße der Fensteröffnung oder die Darstellung der umliegenden Konstruktionen d.h. der Sichtbetonteile?

A causa della limitata altezza massima del campione (deve essere trasportabile con pianale ribassato), chiediamo comunicazione, se sul campione, anche l'apertura della finestra può essere ridotta di 2,24 m. Questo per rappresentare in modo ottimale le superfici di cemento e il calcestruzzo circostante. Che cosa è più importante: la rappresentazione delle dimensioni corrette dell'apertura della finestra o la comparsa delle circostanti strutture, cioè le parti visibili di calcestruzzo?

ANTWORT 2 - RISPOSTA 2:

Die Fensterhöhe des Musters muss für eine richtige Bewertung den Größen der Planungsunterlagen entsprechen.

Beide Punkte („die Darstellung der richtigen Außenmaße der Fensteröffnung oder die Darstellung der umliegenden Konstruktionen d.h. der Sichtbetonteile“) sind für die Bewertung wichtig.

L'altezza della finestra del campione deve per una corretta valutazione corrispondere alle misure indicate nella documentazione di progetto.

Entrambi i punti („la rappresentazione delle dimensioni corrette dell'apertura della finestra o la comparsa delle circostanti strutture, cioè le parti visibili di calcestruzzo“) sono importanti per la valutazione.